

## **STYRETS ÅRSBERETNING FOR 2018**

### **1. Organisasjon**

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsytere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2018 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2018/2019); nestleder: Vacilia Salazar (2018/2020); sekretær: Marthe K. Ibanez (2018/2020); regnskapsfører: Merethe A. Dyrnes (2018/2020); styremedlemmer: Laila Frøyset (2018/2020); Berit Gullaksen (2017/2019) og Eva Elisabeth Knudtzon (2017/2019). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2018/2019) og Torbjørn Wilhelmsen (2018/2019).

Foreningen har hatt to protokollerte styremøter i perioden, ett i forbindelse med årsmøtet som ble holdt i Akersveien 16, Oslo, den 21. april 2018, og ett på St. Paul skole i Bergen den 27. oktober 2018, i forbindelse med skolens SOS-fest.

Statsautorisert revisor Ragnar Pettersen ble valgt til revisor på årsmøtet, og reviderer regnskapet for 2018 til minimumspris. Hjertelig takk for det. Regnskapet er ført av Merethe A. Dyrnes. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsyterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima. Dette er organisasjonen som representerer skolen Cristiania juridisk.

Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

### **2. Virksomheten i 2018**

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2018 var det 143 (133 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

De fleste bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten 28 prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 95 (94 i 2017) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 599 955,- (519 171,-). Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 40 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 164 (166) adresser i løpet av året. 80 (81) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenytt som e-post. Dette sparer organisasjonen for kopiering av brevet og porto.

U-landsforeningen Svalene arbeider for ett prosjekt, en kombinert yrkes- og videregående skole, Cristiania, i Lima. Dette er en skole for fattige jenter fra slummen. Skolen har totalt 150 elever som får gratis undervisning og mat på skolen. Skolen har fem klasser, hver med 30 elever. Foruten vanlige skolefag får de opplæring i kjøkken og matstell, IKT og kosmetologi/frisørfag. Etter endt skolegang kan de få jobb med dette og slik forsørge sin familie, eller jobbe for å få råd til videre studier, og derved komme seg ut av fattigdommen.

Hoveddelen av midlene Svalene sender går til drift/lønn av ansatte på skolen. Disse kostnadene har økt den senere tiden, i takt med at prisene og lønningene også er økende i Peru.

U-landsforeningen Svalene har ingen ansatte. Det betyr at arbeidet som foreningen gjør, gjøres av styremedlemmene på dugnad. Innsamlingen gjennomføres ved at foreningen har givere og bidragsytere som har støttet foreningen i mange år. Foreningen ser det som sitt hovedansvar at disse fortsetter, derfor finner en det viktig å formidle nyheter om fremdriften ved foreningens prosjekt. Nytt fra skolen Cristiania formidles til givernes gjennom nyhetsbrev som kommer ut 3 ganger i året.

Foreningen har også sin egen side på Facebook.

Laila Frøyset fra Mysen har forsøkt å vedlikeholde interessen for prosjektet og skaffe nye givere gjennom lotteri og basarer (3 i 2018).

Flere av foreningens støttespillere som har hatt "rund dag" i 2018 har tilgodesett U-landsforeningen Svalene, i stedet for å motta presanger selv.

Foreningen søkte i 2018 Norad om driftsstøtte for en periode på 5 år. Dette ble dessverre avslått.

Det anses som viktig å ha nært samarbeid med personalet på foreningens prosjekt, både for nyhetsformidlingen og for å være sikre på at skolen fungerer slik det er ønskelig. I 2018 gjennomførte derfor to av foreningens styremedlemmer besøk på skolen. Tordis Ibanez besøkte skolen ved oppstarten av skoleåret i månedsskiftet februar/mars. Hun hadde møter med ansatte, ble orientert om planer for skoleåret og hilste på mange elever og eks-elever. Det var også interessant å observere arbeidet med det nye taket, som måtte settes opp p.g.a. klimaendringene (UV-stråling). Vacilia Salazar besøkte Peru hele november måned, og var da til stede ved skolen ved flere anledninger. Hun fikk se elevaktiviteter og hadde mange samtaler med elever og ansatte. Reisene ble gjort i privat regi og for egen regning. Vacilias reise ble også benyttet til å få brakt 5 datamaskiner til Cristiania, dette var utrangerte laptopper som Svalene hadde fått fra Hordaland Fylkeskommune.

U-landsforeningen Svalene har ingen tredjepart til innsamlingsarbeidet.

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Nettstedet er sponset av Siteman, en stor takk til dem også. Adressen er: [www.svalene.no](http://www.svalene.no). Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevne, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

### **3. Økonomi**

Bidrag og gaver har vært stigende opp gjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosjenter tilfredsstillende. Det at hele 98,25 % av innsamlede midler går til formålet, er bare mulig fordi foreningen verken har lønnsutgifter eller dyr markedsføring. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2018, store og små bidrag er like kjærkomne.

Markussens Hjelpfond takkes også i år hjertelig for trofast støtte; det kom et meget kjærkomment bidrag fra dem i 2018

Lærere og elever med foreldre ved St. Paul skole i Bergen ga Svalene i 2018 brorparten av inntektene fra sin SOS-fest, som vanlig. Det var et betydelig bidrag, som i 2018 ble brukt til driften av Cristiania. St. Paul skole takkes også for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev, samt annen hjelp.

Svalene fortsatte i 2018 ordningen med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et anselig beløp i år også.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2018 går det fram at innsamlede midler er mer enn året før, ja, mer enn noen gang. Summen av innkomne midler var 1 006 221,- kroner. Driftstilskuddene til Cristiania var betydelig lavere enn året før, det var ikke så mange utbedringer ved skolen i 2018 som tidligere år. Alt dette ga foreningen et aktivitetsresultat på 93 003,- kroner.

Skolen i Lima er godt rustet, og foreningen har tillit til at arbeidet kan fortsette på samme måte som før, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 150 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

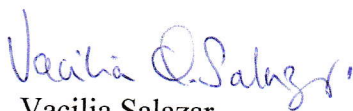
Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.


#### 4. Foreningens status og fremtidsutsikter

U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigende. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge har holdt seg bra. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2018 og stilling pr. 31.12.2018.

Bergen, 7. januar 2019  
Styret i U-landsforeningen Svalene

  
Vacilia Salazar

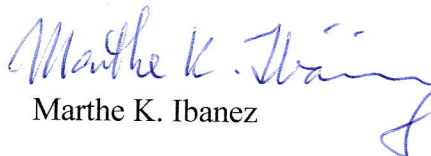
  
Tordis Ibanez  
Leder

  
Merethe A. Dyrnes

  
Eva Knudtzon

  
Berit Gullaksen

  
Laila Frøyset

  
Marthe K. Ibanez